

**VI-14. НАЧЕ ТА, ЩО З ХВИЛЬ ВРОДИЛАСЯ / NACHE TA, SHCHO Z KHVYL' VRODYLASJA / SHE WHO WAS BORN OF THE WAVES**

Гайнріх Гайне / Heinrich Heine

переклад: Максим Славинський / translation: Maksym Slavynsky

Наче	та,	що	з	хвиль	вродилася,
Nache	ta,	shcho	z	khvyl'	vrodylasja,
Like	the one,	who	from	waves	was born,

Гарна,	милая	була,
Harna,	mylaja	bula,
Beautiful,	lovely	[she] was,

Як	убрана	та	заквітчана,
Jak	ubrana	ta	zakvitchana,
As though	dressed	and	in flowers,

Із	другим	до	шлюбу	йшла.
Iz	druhym	do	shljubu	jshla.
With	another	to	marriage	went.

Серце,	серденько,	не	гнівайся,
Sertse,	serden'ko,	ne	hnivajsja,
Heart,	O heart,	don't	be angry,

Хай	мине	нудьга	твоя,
Khaj	myne	nud'ha	tvoja,
Let	pass	ennui	your,

Вибач	все,	що	заподіяло	чарівне,
Vybach	vse,	shcho	zapodijalo	charivne,
Forgive	everything,	that	brought about	an enchanting,

Дурне	дитя.
Durne	dytja.
Foolish	child.